



ROJA NU

ORGANA KOMELA KARKERÊN KURD LI SWÊD
İSVEÇ - KÜRT İŞÇİ DERNEĞİ YAYIN ORGANI

Hejmar 3
Çelêye paşin 1979
Sayı 3
Ocak 1979

İSVEÇ'TEKİ KÜRT İŞÇİLERİNİN TERCÜMANLIK SORUNU

Dünyada, milletler ayrı ayrı diller konuşurlar. Birbirleri ile anlaşma ihtiyacı duyan ayrı ayrı milletlerden olan insanlar, aralarında tercüman kullanırlar. Eğer tercüman yoksa, tarzanca dediğimiz el kol hareketi yaparak anlaşmaya çalışırlar. Tıpki, Türkiye Başbakanı Bülent Ecevit'in bundan bir süre önce, Kürdistan'a yapmış olduğu gezi sırasında, Van'da gözünü ameliyat ettirmek için Ankara'ya götürdüğü Lütfi ile konuştuğu gibi.

Tabi ki bu tarzanca dili her alan da geçerli olamaz. Örneğin; yabancı bir toplumda yaşamak mecburiyetinde olan bir insan, tüm ihtiyaçlarını tarzanca ile anlatamaz. O toplumun dilini öğrenmeye mecburdur. Aksi halde, o toplumdaki insanlarla ilişkide bulunamaz.

Biz burda, İsveç'e göç etmek zorunda kalmış kürt işçilerinin, İsveç toplumdaki tercümanlık sorununa değinmek istiyoruz.

İsveç'te yaşayan göçmenlerin sosyal problemlerinden biri de, tercümanlık sorunudur. Özellikle, geri bırakılmış ülkelerden gelen göçmenler İsveç dilini, sorunlarını anlatacak kadar, bilmiyor. Bu ülkelerden gelen kadınların durumu, daha da önemlidir. İsveç yetkilileri, göçmenlerin tercüman sorununu belli bir ölçüde çözmüş sayılsa da, bir çok milliyetlerin tercüman sorununa henüz bir çözüm getirmemiştir.

Kürt işçilerinin elinde türk pasaportu olduğu için, kendilerine genellikle türkçe tercüman tedarik ediliyor. Bir çok belediyede, sivri zekalı İsveç'li memurlar, kürtlere kürtçe tercüman tedarik edilmesinin gerekli olduğu söylendiğinde; kürtçe ile türkçe arasında bir farkın olmadığını söylüyor.

Kürt mültecilerine avukatta, poliste vs. yerlerde türk tercümanları vasıtası ile yardım edilme isteniyor. Bu durum oldukça sakıncalıdır. Herşeyden önce, siyasi kürt mültecinin anlattıklarının, tamamen gizli kalması gerekli ve İsveç yetkilileri de bunu "sır saklama yükümlülüğü" şeklinde kabul ediyorlar. Oysa bazı türk tercümanları, kendi vazifesi dışında, siyasi kürt mültecilerine baskı yapmaktadır. Şöyleki: Mültecinin anlattığı bazı şeyleri yanlış tercüme etmenin yanında, sonradan kürt mültecinine; "sen Türkiye'yi rezil ettin" şeklinde baskı yapmaya kalkıyor. Böyle bir tercüman "sır saklama yükümlülüğü"ne nasıl uyabilir? İşittiklerini Türkiye MİT'ine söyle Dev. son s.

FAŞİSTLER HALKA KAN KUSTURUYOR

FAŞİSTLERİN TÜRLÜ OYUNLARLA SAHNELEDİKLERİ KİTLE KATLIAMLARINA ŞİMDİ DE K.MARAS SAHNE OLDU. FAŞİST KATLER YÜZLERCE İNSANI CANİCE ÖLDÜRDÜ VE BİNLERCESİNİ DE YARALADILAR.

21 Aralık tarihinde K.Maras'ta faşistlerce katledilen iki devrimci öğretmenin cenaze törenine katılan kitlenin üzerine faşistler, silahla saldırdılar. Saldırganlar daha sonra genellikle devrimciler ve kürtlerin yoğun olduğu Yörükselim ve Yerimahalle'ye saldırarak evleri yakıp yıktılar. Katiller, uzun menzilli silahlar, makineli tüfekler, el bombaları, dinamitlerle gerçekleştirdikleri korkunç katliamda, girdikleri evlerde, çocuk, kadın, ihtiyar demeden yüzlerce masum insanı iğrenç bir şekilde, kimini satırla doğrayarak öldürdüler.

Bu insanlık dışı iğrenç katliamların arkasında, sermayenin kanlı eli MHP, Kontr-gerilla, MİT ve CIA yatmaktadır. Bu tür katliamlar ne ilk, ne de sondur. Daha dün Elazığ, Malatya Sivas gibi illerimizde aynı katliamlar sahnelendi. Faşist katiller elini kolunu sallayarak, gözünde bu tür kitle katliamlarını gerçekleştiren, CHP ağırlıklı hükümet bunları önlemek şöyle dursun, aksine demokratik, anti-faşist güçlerin üstüne yürüyor. Nitekim CHP, uzun süreden beri faşist MHP'nin istemi olan Sıkıyönetimi ilan etti.

Dev.2.s

AVRUPADA İLERİCİ ÖRGÜTLER TÜRKİYE'DEKİ FAŞİST CİNAYETLERİ VE KÜRT HALKI ÜZERİNDEKİ SÖMÜRGEÇİ BASKILARI PROTESTO ETTİ

Derneğimiz Avrupa kanu oynaına yönelik olarak hazırladığı bildiride, Türkiye'deki faşist cinayetler ve kürt halkı üzerindeki sömürgeci baskılar dile getirildi.

Ayrıca 12 demokratik örgüt, Başbakan Bülent Ecevit'e gönderdiği beyannamede kürt halkı üzerindeki sömürgeci baskıları protesto etti.

Bildiride Türkiye'deki faşist cinayetler ve kürt halkı üzerindeki sömürgeci baskılar kısaca şöyle anlatılıyor: "...Türk militarizmi Kürdistan'da "Kanatlı J 78" tabikatları ile savaş provaları yapıyor... Sadece kürt halkının varlığı açıkça düşman ilan edildiği zaman kabul ediliyor.

Baskılar kürt basını üzerinde de açık bir şekilde sürdürülüyor. "Roja Welat" isimli sosyalist gazete üzerindeki baskılar bunun en somut örneğidir. Ankara Valisi, Roja Welat'ın ilk çıktığı sıralar, gazete hangi dille basılırsa basılsın, kürtçe basılsın diyordu.

Gazetenin yazı işleri müdürü Sıddık Bozaslan 2.5 yıla mahkûm edildi... TÖB-DER genel başkanı GÜLTEKİN GAZİOĞLU nun 4 Kasım 1977 tarihinde DEMOKRATİK EĞİTİM KURULTAYI'nda (DEK) ve TÖB-DER in yayın organında etnik gurupların kendi dilleri ile eğitim yapma hakkından bahsetmesi yüzünden 7.5 yıl hapsi istendi. DHKD ler çe şitli şehirlerde keyfi olarak kapatıldı.

Bütün bu anti-demokratik baskılar Ecevit hükümetiyle yürütülüyor.

Ecevit'e gönderilen mektup

Sayın Bülent Ecevit
Başbakan
Bakanlıklar-ANKARA

Bu güne kadar kürt halkının insan hakları, raşist ve faşist iktidarlardan tarafından çiğnendi.

Aynı baskılar Başbakanlığını yap-

Dev.3.s

MARAŞ KATLIAMININ FAİLİ SERMAYENİN KANLI ELİ FAŞİST MHP'DİR

OLYLARIN ARINDAKİ GERÇEKLER

Baştarafı 1.s

Çağımızda, emperyalizmin bunalıma girmesi ile birlikte, emperyalizme bağlı iş birliği tekeli Türk burjuvazisinde bu bunalımdan nasibini aldı.

Emperyalizmin bunalıma girmesinin nedeni; emperyalizme büyük darbeler vuran dünya devrimci gücüdür. Dünya devrimci gücünü oluşturan sosyalist sistem, kapitalist ülkelerdeki işçi sınıfının mücadelesi ve uluslararası hareketlerin başarısına varması, emperyalizmin pazar alanını, sömürü alanını gittikçe daraltıp emperyalizmin bunalımlarını derinleştiriyor. Dün emperyalizmin hammade kaynağı ve pazarı durumunda olan çok sayıda sömürge ülke, bugün bağımsızlığına kavuşmuş sosyalist bir toplum kurmak için ilerliyor.

İşte can çekişen emperyalizm, kurmuş olduğu insanlık düşmanı; MHP, Kontr-gerilla, MIT, CIA ve benzeri açık ve gizli faşist örgütleri ile, ezilen halkların özgürlükleri için verdiği mücadeleyi, ne pahasına olursa olsun bastırarak, geriletme ve sömürülerini devam ettirmek peşindedir.

Günümüzde, henüz özgürlüğüne kavuşmamış sömürge ülkelerden biride Kürdistan'dır. Her türlü insani haklarından yoksun, ülkesi sömürgeciler tarafından talan edilen Kürt halkının ulusal demokratik mücadelesinin giderek kitleleri sarması, sömürgeci

şöven güçleri gittikçe telaşlandırıyor. Emperyalistler, sömürgeciler, yerli gericiler kürt halkının özgürlüğü için verdiği mücadeleyi boğmak, özgür bir gelecek kurmalarını engellemek savaşındadırlar. Çünkü, osaman; sömürgeciler, ülkeyi istedikleri gibi talan edemeyecekler...

Artık kürt halkı, yan yana yaşamakta olduğu Arap, Pars ve Türk emekçileri ile birlikte, aynı düşmana karşı ortak mücadele veriyor. Aynı bilinçle İran halkları (Azeri, Pars, Kürt ve diğer), bu mücadelenin en güzel örneğini faşist Şaha karşı, binlerce insanın ölümlüne rağmen azimli bir şekilde veriyorlar. İşte giderek geniş boyutlara erişen Kürt halkının ulusal demokratik mücadelesi ve Türkiye işçi sınıfı hareketi bir beraberlik içerisinde milyonlarca insanı sardı. Bütün bunlar para babalarına, sömürgecilere korkulu günler yaşıyor.

İşte, sömürgeci tayfası, vurgunlarını sürdürebilmek için insanlık dışı faşist yöntemlere baş vuruyor. Bunlardan en korkunçunu, K. Maraş halkı geçtiğimiz Aralık ayı sonlarında yaşad. Sermayenin kanlı eli olan MHP tarafından planlanıp ortaya konan bu canice katliama "Alevi-sunni çatışması" "süsü verilme iste niyor.

Halbuki gerçek çelişki "Alevi-sunni çatışması" değil, emek ile sermaye arasındaki çelişkidir.

C.H.P AĞIRLIKLIL HÜKÜMETİN TUTUMU

CHP genel Başkanı ve Türkiye Başbakanı Bülent Ecevit, muhalefetle, seçim kampanyalarında sık sık özgür lükten dem vurdu. Emekçi kitlelerin kısmi istemlerini dile getirdi. Her türlü baskıya karşı olduğunu söyledi. Para babalarına karşı mücadele edeceğini vaad etti. Ecevit düşünce özgürlüğünü kısıtlayan faşist yasaları kaldıracaktı...

Büyük baskılar altında inleyen emekçiler, demokrat, ilerici yurtsever güçler ve sosyalistler CHP yi alter natif seçtiler. CHP yi destekleyen güçler, elbette CHP ninde bir burjuva partisi olduğunu biliyorlardı. Ondan "hakça bir düzen" beklememişti. Fakat en azından emekçi kitlelerden yana bir şeyler yapacağı umuluyordu! Faşist güçlerin üstüne yürümesi bekleniyordu.

CHP nin iktidara gelmesinin hemen ertesinde, Ecevit, "barış" adına Kıbrıs ı işgal etti. Yüzbinlerce Kıbrıslı evlerinden sürüldü. Tam o sırada, Kürdistan'da meydana gelen dep remden canlarını kurtarıp evsiz barksız kalan Kürt halkı, Kıbrıs'lı ların evlerine yerleştirilmek üzere adaya taşınmaya mecbur edildi. Ülkeyi ekonomik bunalımdan kurtarmak "adına, halkların düşmanı olan emperyalist IMF (Uluslar Arası Para Fonu)" lere baş vuruldu. Türk lirasının değeri defalarca düşürüldü. Para babalarının ağır faturaları emekçi halkın sırtına yüklendi. İşçi ücretleri donduruldu. Fiyatların aşırı

bir hızla arttırılması ile emekçi kitleler açlığın pençesine atıldı.

Faşist MHP ve yan örgütü Ülkü ocakları sokaklarda, gözönünde insan kasaflığı yaparken Ecevit, anti-faşist demokratik örgütlerin üzerine yürüyor. TÖB-DEB, POL-DEB gibi bir çok demokratik örgütü kapatmaya çalışıyor. Sanki, daha yürürlükte bulunan faşist yasalar yetmiyormuş gibi Ecevit hükümeti, demokratik derneklerin faaliyetlerini durdurmak amacıyla yeni yasalar çıkarma çabasında. Kürtçe ve Türkçe olarak çıkarılan ROJA WELAT gazetesi üzerindeki baskılar son hadine vardı. Kürdistan'da, jenosit (soy kırımı) uygulamaları amaçlayan, Kürt halkını 300 saniyede "yck" eden askeri tatbikatlar yapıldı.

Böylece halk, Ecevit'in halktan yana, halkın gerçek dostu olmadığını para babalarının dostu olduğunu görmüş oldu. Ankara Tandoğan meydanında ki mitingde, "Halklara Özgürlük" sloganını atanlara karşı Ecevit'in nefretli sözleri iktidarı sırasında pratikte sürdürülüyor. Ecevit, aynı şöven politikasını, Aralık-78 de İskandinavya ülkelerine yaptığı gezide de gizlemeyemedi. Kürt halkının demokratik haklarının tanınmasını isteyen, İsveç-Kürt İşçi Derneğinin gösterisini Ecevit, Stokholmda Türkiye işçileriyle yaptığı toplantıda, "bazi vatandaşlarımız, Kıbrıslı rumlarla birlikte beni protesto ettiler" şeklinde ifade ederek toplantı

sirasında alevlenecek olaylara kılıvcım attı.

Özellikle, Kürt kelimesini ağzına almaktan kaçınan Ecevit'in İsveç'teki basın toplantısında; Kürt halkının demokratik haklarına sahip olup olmadığı hususunda soru soran gazetecilere verdiği cevap şu idi; Özellikle son dönemlerde, Orta Doğu ülkelerini zayıflatmak için, kürt milliyetçiliği dışarıdan kışkırtılıyor. Böylelikle, Ecevit kürt halkının demokratik hakları için gelişen mücadelesini inkar edemeyip, ancak, dışarıya bağlamakla günahlarını çıkartmak istedi.

Tüm bu gerçekler göz önünde tutulursa, faşist MHP'nin bugün işleme te olduğu ve dahada işleyeceği cinayetleri kimlerden cesaret alarak yürüttüğü daha kolay anlaşılır. Bunlar yetmiyormuş gibi CHP sinin faşistlerin iştahını açan Sıkıyönetim ilanı, kimleri hedef alacağı açıklar. Daha şimdiden Türkiye diğer bazı böl gelerde de Sıkıyönetim ilan edilmesini istiyor. Hükümetin, sıkıyönetim ilan ettiği onüç ilden 10'unun (Bingöl, Elazığ, Erzincan, Erzurum, Gaziantep, Kars, K. Maraş, Malatya, Sivas, Urfa) Kürdistan illerinin oluşu tesadüfi değildir. Hele 1978 yılı boyunca katledilen 800 civarında insanın, 755 inin bu Sıkıyönetim iller edilen illerden olması gerçektir gözönüne seriyor.

İşte, Türk hükümetinin kürt halkına düşman sömürgeci politikası, faşistleri kürt halkının gelişen ulusal demokratik mücadelesine ve Türkiye işçi sınıfının mücadelesine karşı kullanıyor. Faşist MHP ve AP' nin uzun süreden beri istemekte olduğu Sıkıyönetimi ilan etti. Demokrasiye sırt çeviren Ecevit, bu tavır ile kendi başında yiyecektir.

AVRUPA'DAKİ TEPKİLER

İsveç - Kürt demokratik örgütlerden İsveç - Kürt İşçi Derneği, Yurtdışı Kürdistan öğrenci birliği (AKSA) İsveç şubesi, İsveç Türkiyeli öğretmen ve Eğitimci Birliği (İTÖEB), Türkiyeli Devrimciler Birliği (TDB), İsveç Türkiyeli ilericiler Birliği (İSTİB) ortak bir bildiri yayınlayarak Maraş'taki faşist katliamı ve CHP ağırlıklı hükümetin sıkıyönetim uygulamasını protesto ettiler.

Federal Almanya'nın Duisburg şehrinde, DUISBURG İŞÇİ DAYANIŞMA DERNEĞİ 30 Aralık günü K. Maraş katliamını protesto yürüyüşü düzenledi.

Yine aynı gün B. Berlin'de "BATI-BERLİN TÜRKİYE KADINLAR BİRLİĞİ, TÜRKİYE HALKCI DEVRİMCİ BİRLİĞİ BATI-BERLİN, DEMOKRATİK SOL HALK DERNEĞİ, TÜRKİYE ÖĞRENCİ BİRLİĞİ BATI-BERLİN İŞÇİ KÜLTÜR DERNEĞİ, DEMOKRATİK İŞÇİ DERNEĞİ, TÜRK TOPLUMCULAR OCAĞI, İŞÇİ KÜLTÜR YARDIMLAŞMA DERNEĞİ bu katliamı protesto yürüyüşü düzenlediler. Yürüyüşe binlerce kişi katıldı.

Ayrıca: FRANKFURT İŞÇİ DAYANIŞMA DERNEĞİ, MANHEİM İŞÇİ-KÜLTÜR DAYANIŞMA DERNEĞİ, MÜNİH İŞÇİ-KÜLTÜR VE DAYANIŞMA DERNEĞİ, DUISBURG İŞÇİ DAYANIŞMA DERNEĞİ, DOĞU HALKI DANIŞMA VE DAYANIŞMA DERNEĞİ-STUTTGART, NÜRNBERG FİRAAT İŞÇİ DAYANIŞMA DERNEĞİ, BERLİN İŞÇİ KÜLTÜR VE YARDIMLAŞMA DERNEĞİ, faşist katliamları ve sıkıyönetimi protesto bildirisini yayınladı.

B. BERLİN ve DANIMARKA'DA ROJA WELAT ile DAYANIŞMA KOMİTELERİ KURLDU

İsveç'te ve Batı-Almanya'nın çeşitli şehirlerinden sonra Batı-Berlin ve Danimarka'da da Roja Welat ile dayanışma komitesi kuruldu.

Bilindiği gibi Türkiye'de kürtçe ve türkçe olarak yayın yapan Roja Welat isimli gazetesinin basımı ve dağıtımını görmemiş baskılar ile engellenmek isteniyor. Daha ilk sıralar gazetesinin Yazı işleri Müdürü Sıddık Bozarslan 1.5 yıla mahkum edildi. Gazeteyi dağıtanlar ve okuyanlar polis karakollarında işkencelerden geçiriliyor. Sömürgeciler, Şövenistler Roja Welat'a Haçlı seferi ilan etti. Baskılar Ecevit iktidarı sırasında daha da katmerleşti. Gazetesinin 12. sayısı 14 Aralık günü Em-Aş matbaasında basılırken polis matbaayı bastı ve pikaj levhaları, fotoğraflara ve diğer belgelere el koydu. Gazetesinin sahibi Mustafa Aydın, gazetesinin büro görevlisi Necati Sezgin, matbaa montajcısı Mahir Öztürk ve gazetesinin paketlenmesine yardımcı olan 10 işçi tutuklandı.

Ama bütün bu baskılar Roja Welat'ı yıldırmıyor. Kürt halkı gazetesini yaşatmaya, demokratik haklarını sonuna kadar savunmaya kararlıdır. Bu yüzden, yurt dışında Roja Welat ile dayanışmanın sesleri her geçen gün daha gür yükseliyor. Geçtiğimiz ay Batı - Berlin ve Danimarka'da Roja Welat ile dayanışma komiteleri kuruldu.

Batı-Berlin Roja Welat ile yardımlaşma ve dayanışma komitesi yayınladığı bildiriye Roja Welat üzerindeki sömürgeci baskıları ve Roja Welat ile dayanışmayı şöyle dile getiriyor: Güney Afrika ırkçıları, nasıllık zencilerin yayınlarını yasaklıyorsa, Türkiye'de de ırkçılar, gericiler her türlü zorbalığa baş vurarak, Kürt halkının yayınlarını yasaklamaktalar. Kanunsuzca Roja Welat'a el koyarak serbest basımını, dağıtımını yasaklıyorlar... Batı-Berlin'de biz Kürt işçileri olarak sömürgeci ve ırkçıları sert bir dil ile naletliyoruz. Roja Welat'ın

güçlenmesi, sesinin daha yükselmesi, tüm Kürdistan'da ve Avrupa'da dağıtılıp okunması için biz Kürt işçileri ROJA WELAT ile dayanışma komitesi kurduk.

Danimarka Roja Welat ile yardımlaşma komitesi'de yayınladığı bildiride Roja Welat üzerindeki baskıları kınayıp Ecevit hükümetinin Helsinki anlaşmasını çiğnediğini anlatan bildiriye: Biz tüm demokratik güçler Roja Welat üzerindeki Anti-Demokratik baskıları protesto eder ;

1-Roja Welat üzerindeki baskılara son verilmesini,

2-Kürt halkının demokratik haklarının tanınmasını istiyoruz.

Batı-Berlin ve Danimarka'da kurulan, Roja Welat ile dayanışma komitelerine başarılar dileriz.

Avrupa'da ilerici örgütler

Baştarafı 1.s.

tiğiniz hükümet zamannında da sürüyor. Bunların en somut örnekleri, bazı Kürt şehirlerinde yürütülen provokasyonlar, Kanatlı J 78, DHKD lerin yasaklanması ve Roja Welat gazetesi üzerindeki baskılar bunun en somut örneğidir.

Biz, Kürt halkına uygulanan bütün bu anti-demokratik baskılara protesto ediyoruz.

. Kürt halkının ulusal demokratik haklarının tanınmasını,

. Kürtçe çıkarılan Roja Welat'ın yasaklanmasına, DHKD lerinin kapatılmasına son verilmesini,

. Bütün faşist örgütlerin en başta MHP nin yasaklanmasını ve eylemlerinin durdurulmasını,

. Düşünce özgürlüğünü yasaklayan faşist 141-142 ceza kanunlarına son verilmesini İSTİYORUZ.

Protesto mektubunu gönderen dernekler :

İsveç Barış Komitesi
Kominist Gençlik-Uppsala (KU)
Stockholm Sosyalist Akademiler Birliği (TUKASS)-FİNLANDIYA
Demokratik Gençlik ve Talebe Örgütü-İRAN

İskandinavya Tayland Birliği THAIS
Yabancı Öğrenciler Birliği (USF)
Stockholm.

Danimarka Kominist Gençliği
Danimarka Öğrenci Birliği
Yurtdışı Kürdistan Öğrenci Birliği

AKSA
ROJA WELAT ile Yardımlaşma Komitesi-İsveç
Roja Welat ile Yardımlaşma Komitesi-Danimarka
İsveç-Kürt İşçi Derneği.

••

**DENGÊ ROJA WELAT
NA YÊ BİRİNÊ !**

BASINA AÇIKLAMA

14 Aralık günü, ben ve gazetesinin paketlenmesine yardımcı olacak olan bir grup işçi, gazetesinin 12. sayısının basılacağı saatlerde Em-Aş Matbaasında bulunduğumuz bir sırada içeri giren bir grup polis, gazetesinin baskıya hazır yazılarına, pikaj levhalarına, fotoğraflarına ve diğer belgelere el koydular. Beni, gazetesinin büro görevlisi Necati Sezgin'i, Matbaa montaj teknisyeni Mahir Öztürk'ü ve gazetesinin paketlenmesine yardımcı olacak olan on işçi arkadaşları göz altına aldılar. Hepimiz Emniyet sarayına götürüldük. İşçi arkadaşlar beş saat orada tutuldular. Ben ve büro görevlisi arkadaşım ise ertesi gün akşama kadar alıkonduk. Necati Sezgin polis tarafından dövüldü.

Savcılık, ortada herhangi bir suç olmadığı için (Polisin işlediği suçtan başka...) bizi serbest bıraktı. Ancak pikajlar polis tarafından buruşturulup işe yaramaz hale getirilmişti. Sözde işlediği suçu kapamaya çalışan polis, onları tekrar matbaaya bırakırken "isterseniz basın, ama biz işi burada bekliyoruz, buradan çıkmazsınız" demeyi de unutmadı. Gerçekten dedikleri gibi matbaa önünde beklediler.

İşte iktidar ve muhalefet liderlerinin demokrasiyi korumaktan söz ettikleri, terörü önlemekten dem vurdukları bir sırada basın özgürlüğü bu durumdadır. Özgürlükler bizzat devletin resmi polisi tarafından çiğnenmek te, devlet terörü uygulanmaktadır. Polise gazetemizin ve benzer "hoşa gitmeyen" yayınların, ne pahasına olursa olsun önlenmesi için direktif verilmiştir.

Polisin, yasalarda yazılı olsun-olmasın, canının istediğini yaptığı bir ülkede bir de onun yetkilerini genişletmek için yeni yasalar çıkarılması na neden gerek duyulduğu, doğrusu merakla değer...

Türkiye'de, yıllardır ilerici basın üzerinde ağır baskılar var. Gazetemiz üzerindeki ise tüm ölçüleri aşmış durumda. Şimdiye kadar gazetesimizin basımını, dağıtımını engellemek için akıl almaz baskılar yapıldı. Yasalara uygun çıkan gazetemiz gizli bir yayın organı gibi izlendi, onun açık satışı olanaksız kılındı, dağıtıcıları, okurları bile tutuklandı. Bu baskıları birkaç kez basına duyurduk.

Bu durum, bir Kürtçe-Türkçe gazetesinin çıkmasından deliye dönen ırkçı tayfasının hoşuna gidiyordu elbet. İktidar da "Ekin, ben bölücülerin üzerine nasıl gidiyorum" deyip övünecektir. Ancak bizde bu baskıları uygulayanlara ve onu alkışlayanlara şunu söyleyelim :

Biz nasıl bir ülkede ve hangi şartlarda bu yayını çıkardığımızın bilincindeyiz. İlk sayımızdan bu yana sürdürülen akıllamaz baskılara boyun eğmedik, eğmeyeceğiz. Biz çok baskı görmüş, çok acı çekmiş bir halkın çocuklarıyız; bunlar bizi yıldırmaz. ROJA WELAT, tüm bu baskılara karşı, okurlarının, namuslu basın işçilerinin, ülkemizdeki gerçekten demokrat güçlerinin desteğiyle bugüne kadar nasıl direndiyse, bundan sonra da öyle direnmesini başaracaktır. O, şimdi Türkiye dışında da birçok ülkede ilgiyle izleniyor, onun pek çok dostları var.

Bizi susturma çabaları boşunadır. ROJA WELAT sussa bile, onu yaratan düşünce gücü, kitlelerin özgürlük tutkusunu yeni ROJA WELAT'ları yeşertecektir.

Bu baskılar karşısında basının tutumu ise, bazı istisnaların dışında yüz kızartıcı oldu. Gericici burjuva basını baskıları kıskırtırken, ilerici geçinen basın sustu, susarak baskıları onayladı.

Bir ülkenin basını, efendilere hoş görünmeyi becerse bile, tarihe hesap vermekten kurtulamaz. Böyle bir basın, yarın aynı türden, belki de daha ağır baskılarla karşılaşırsa hiç şaşırmasın...

Bir kez daha, tüm ilerici insanları gazetemiz üzerindeki baskıları protestoya, ROJA WELAT'la dayanışmaya çağırırız.

ROJA WELAT Gazetesi
sahibi Mustafa Aydın

SIN`ET Û ÇAND

ÇEND GOTÎN LI SER MAMOSTEYÊ BÎ NAV Û DENG EHMEDÊ XANÎ Û
SERTACA LÎTERATÛRA KURDÎ MEM Û ZÎN A WÎ

Ehmedê Xanî (carra jêra dibêjin Sêx Ehmedê Xanî) sala 1591-ê Bazîde da (Doğu Beyazıt) ji dîya xwe bûye. Ehmedê Xanî wî wextî hatê dinê, çaxê Kurdistan nava agirê şerê tirk û Îranêda dizêriya, çaxê cimata kurda li destê şerê siltanê tirk û Şahêd Îranêda xwîna xwe dirêt, zoraya xwe wînda dikir û zêdetir bindest dibû.

Ehmedê xanî gelekî şereza û xwendî bû. Ewî zmanê erebî, Farisî û tirkî jî baş zanibû. Ewî ne kû tenê nû sarêd şayîrêd kurda rind zanibû, lê ewî wisajî yêd nviskarêd Rojhilata nêzik rind zanibû.

Ehmedê Xanî jiyana xwê Bazîde da derbas kirîye. Ewî xwestin û jiyana cimata xwe rind zanibû û didit çî teherî cimata xebatkar nava zelûliyê, belengaziyê, nexwendîtiyê û paştaya mayîna dizêre. Ewî dxwest gelê xwe ji belengaziyê, tarîyê û bindestiyê derxe ser rîya fireqetiyê. Ji nviskarêd kurdaye wê demê, tu kes wekî Ehmedê Xanî nedikeşe gorîya cimata û tu kesî nivîsa cimata wisa rind fam nedikir. Ewî Bazîde'da (D. Beyazıt) bi keysî du mizgeft û medres çêkirî bûn, bona zaroka ktêb dinivîsî û bi xwe jî medresêda ders dida zarokêd kurda. Ji wan ktebane xebarnama Erebi-Kurdî ye bi şevrkî nvisî "Nûbar".

Ehmedê Xanî 44 salî bû, wexta ewî poema cimata kurda hilda û ser himê wî poema xweye bi nav û deng "Mem û Zîn" nvisî. Poema "Mem û Zîn" tê hesabkirinê sertaca lîteratûra kurda û tu kesî hela ne berî Ehmedê Xanî û ne jî paşî wî ser himê wê çirokê tiştêkî wisayî hostatî nenivîsiye.

Ehmedê Xanî xebitîye, wekî poema "Mem û Zîn" emrê cimata kurda bide grêdan, boy wê yekê jî poema wî tê hesabkirinê epopêya emrê kurda. Isbatnana rabûn-rûniştin û kirinêd cimata. Çawa Şeref xan "Şerefnamêda" dibêje, piraniya egîtêd, kû xanî ji cizîra botan bir tîne, nevsêd wisa rastiyê jî cizîrêda hebûne û tarîxê da eyanî. Hemû ew dide isbatkirinê, wekî xanî rind tarîxa gelê xwe zanî bûye û wêva gelekî mijûl bûye.

Saqî! Tu ji bo xwede keremke
Yek cir'e meyê di camê cem ke (1)

Da cam-1 bi mey cîhannuma bit
Herçî me îradeye xûya bit

Da keşf-i bi bit li ber me ehwal
Kanê di bitin miyesser îqbal?

Îdbarê me wa giha kemalê
Aya bûyê qabilê zewalê?

Ya her wehe dê li istîwa bit,
Hetta wekkû dewrê mihteha bit?

Qet mimkûne ew ji çerxê lewleb:
Tali' bi bitin ji bo me kewkeb,

Bona wê yekêjî Ehmedê Xanî tê hêj martîne ew nvisarê pêsiyê, ê kû berî hemûya nêta xwenasiya kurdaye mletî yê pêşda kşand û bona wê şer kir.

Nviskarê nav û deng wisa jî gelek şîrêd bedewetiyê û evintiyê nvisîne. Çawa aliyê hostatîyê, wisa jî aliyê nrandina tebiyeta weterê xweda nvisarêd wî hikimekî mezin ser me dhêlin, û ew nişan didin, kû Ehmedê Xanî bi dil û can cimata hez dikir, derheqê pêşdaçûyîn, serxwebûn û xweg bextiya wêda difkirî.

Şayîrê bi nav û deng didit û bawer dikir, wekî qeweta cimata qewete ke mezine, lê mîrêd kurda hevdu ra bê tfaqbûn, xayintî hev dikirir, miqablî hev şer dikirin, dutîretî dixistine nava cimata, ji ber wê yekî qeweta şerkariya cimata bona serxwebûnê sist dibû. Ewî bi dil û car dxwest, wekî qeweta gelê wî perîşan û belen gaz bibe yek boy xatîrê azabûnê jî bindestiya zorkerêd dereke û zilmka rêd hindir. Ew baweriya wî nava nvisarêd wîda rind tê xanêkirinê.

Gelek tarîxzan û nvisdarên bi nav û deng gotînen rind derheq "Mem û Zîn" a Ehmedê Xanîda û gotîna bigelêxwerabûna mamosteyê mezin kirinê. Yek ji tarîxzanên Rojhilatêya mezin tir Orbêlî dibêje: Gava meriv di Rojhilata Navînda deng û tasê nviskarê mezin yê bi gelê xweratûne û ji gelê xwe hezkirine bike, dibe meriv na wê şê nviskarê mezin tîde pêş çavê xwe û wek hevûdu bigre. Yek ji wan Nalî Gurîyê, yek Fîrdewsî Farsê û yek jî Ehmedê Xanî kurde.

Lê ji her kesî baştir û vekirtir Ehmedê Xanî bi xwe besa Mem û Zîn'a xwe, nviskarîya xwe û bi gelêxwerabûnê xwe kriye. Wî di pêşgotîna "Nûbar" da gotîye: Min ev jî bo biçûkên kurda, ji bo gelê kurd feqîr û belengaz nvisîye, wî di wê para jêrînda jî bi awakî vekirî rexne li nîr û began girtîye.

Nviskarê kurda mezintîrî bi nav û deng Ehmedê Xanî sala 1652-a Bazîcêda (D. Beyazıt) mriye. Lê nav û dengê wî û Mem û Zîn a wî hînjî di nav gelê kurda dijî.

Bextê me ji bo mera bi bibit yar
Carek bi bitin ji xwabê heşyar

Rabit ji mejî Cîhanpenahêk,
Peyda bi bitin me padîşahêk

Şîrê hinera me bête danîn
Qedrê qelema me bête zanîn

Derdê me bibînitin îlacê,
Îlmê ne bitînitin rewacê.

(1) Şûşa cem bi nav û deng meriv
karibû tîra wek tîleskopê stêrk
temaşekira.

Slavêk ji ROJA WELAT re



Serbestî ji' bo ROJA WELAT

Tu Roja Welat î
Ez Rêya Rast im
Ji dil silavê xwe ji te re rêkim
Gulan bidimhev, bikim gerdenek
Têxim hustê te, tu bûka welat î

Miletê kurdan
Karker û cotkar
Bê ro jî nabin
Bê rê jî nabin

Tu l welatê jor çira azadî
Ejî wekê te li welatê jêr

Eşkere, dizi em diçin pêşî
Nema kes kanî millet bifroşî

De zûbe xûşkê ronbike welat
Amadke çîyan, daxê ser xebat

Dişmin ditirsîn ji rojên welatan
Zordar ditirsîn ji rêyên mîletan

Destdavên Rojê, Roj pir bilind e
Dagirtî welat, bajar û gund e

Ên bimrin ew in ;
Xûnxar û maldar,
Hemû noker û
Faşist û "gur" in.

Ê bijîn em in ;
Mîletên bindest
Karker û cotkar
Herû aştxaz

Şoreşê rabe
Maldar namînin
Rojê bimînin ji bû welatan
Rêyê bimînin ji bû mirovan.

NEWROZ Î

★★★

*Va Silava ji "Rêya Rast" kovara
Dengê Girêdana Markîsîstên Kurd
hatîye girtin.

Quncikê Xwendevanan

Değerli arkadaşlar,

Roja Nu'nun iki sayısı elime geçti. Ben Roja Nu'nun yayın hayatına başlamasına çok sevindim ve uzun yayın hayatı dilerim. Gazetemiz Roja Nu'da ayrılmış olduğunuz okuyucu köşenize bu mektubu gönderiyorum.

Devrimci selamlarla. Stockholm.

1975 yılında İsveç'e geldiğinde merak ettiğim şeylerden biride, İsveç'teki bilim adamlarının Kürt halkı hakkında ne dedikleri idi. Çünkü Türkiye'de, Kürt halkının, bilimin maske si altında nasıl inkar edildiğini biliyordum.

Şöyleki; Türk dil kurumunun 1974 yılında hazırladığı "Türkçe sözlük" adlı sözlüğün 533. sayfasında Kürt kelimesinin karşılığında şöyle yazılı: "Kürt öz. a. soyca Türk olup, dille rini değiştirerek bozuk bir farsça konuşan, Türkiye, Irak, İran'da yaşayan bir topluluk adı. Ve bu topluluk tan olan kimse."

Merakla İsveç sözlüklerinin bu konuda ne yazdıklarını öğrenmek istedim. Fokus 3. cilt s.1756, data uppslagverk 5 s.2335, İra böckers lexikon 14 s.47 adlı kaynakların hepsi özetle şöyle yazıyor: Dicle ve Fırat

çevresinde, Kürdistan denilen bölgede yaşayan, Hint-Avrupa halkından olup batı İran dillerini konuşan bir halk, uzun zamandır özgürlükleri için mücadele vermektedirler. 1946 yılında İran'da kısa süre yaşayan Muabad cumhuriyetini kurdular. Halen Irak'ta silahlı mücadele vermektedirler. Türkiye, İran ve Irak arasında paylaşılmış olan ülkelerinde zengin petrol kaynakları vardır.

Acaba İsveç'teki bilim adamları, Türkçe sözlüğü çıkaran; Prof. Dr. Hasan Eren, Prof. Dr. Hasibe Mazioglu, Dr. Mehmet Tuğrul, Ferit Develioğlu, Kadriye Alkan, Nuran Egembir, Neval Pir Ali, Güneş Müftüoğlu, Mübeccel Tekin ve Toris Tunç gibi aralarında Profesör ünvanlı "bilim adamlarının" yazdıklarını görselerdi ne derlerdi? Sanıyorum bu kadarda cahil olmaz diyeceklerdir.

Kamboçya Halkı

ULUSAL BİRLİK CEPHESİ'nin yönetimi eline geçirdikten sonra, DEVRİMCİ HALK KONSEYİ kuruldu. Bu konsey şu anda ülkenin iç ve dış siyasetini yürütme sorumluluğunu aldı.

DEVİRİMCİ HALK KONSEYİ ilk ardağar çekeleştirilecek sorunları içeren seçmiş madde programı;

1. Pol Pot ve Ieng Sary kliğinin halkı 3'kategoriyeye ayıran sınıflandırmaya ve her türlü ezgiye son verilecek... Bütün sosyal tabakalardan insanlar, etnik durumu gözlemlenmeden ekonomik, toplumsal ve siyasi alanlarda eşit haklara sahiptir... Halk, isterlerse tekrar ailelerinin yanına veya eski yerlerine dönme hakkına sahiptir...

2. ... Savunma birimleri ve milis kurulup, köylerin savunması sağlanacak, düzen ve güvenlik kurulup, düşmanın devrimci örgütlere sızması engellenecek... maddi ve kültürel hayatın bir parçasını oluşturan, sağlık bakımı ve halkın Yüksek Öğrenimi için mert bir politika izlenecek.

3. Ekonomik alanda, bütün halkını yecek, giyecek ve sığınacak bir yer bulma gereksinimleri için bütün imkanlar seferber edilerek giderilecektir. Tarım ürünleri üretici grupları kurulup, toprağın yeniden işlenmesi sağlanacak ve bütün ailelerin geçimi garanti altına alınacak. Kendiliğinden toprak ve bahçelere el koyma yasaktır...

4. Aileleri veya yakınları Pol Pot/Ieng Sary kliği tarafından öldürülen kimselere gerekli yardım yapılacaktır.

5. 7-9 yaşlarındaki çocuklar yeni den temel eğitime tabi tutulacak ve analfabetizm aşamalı olarak ortadan kaldırılacak...

Tarihi ve kültürel değer korunacak, bütün milliyetlerin ulusal değerlerine saygı gösterilecek.

6. Halkın dini inançlarına saygı gösterilecek...

7. ... Daha önceleri düşman yönetimi ve ordusunun tesiri altında kal-

Baştarafı son say.

miş kimseler ailelerinin yanlarına dönebilecek...

Devrime katılmayı kabul eden tutsaklar ve askerler halkın evlatları olarak kabul edilecek... Silahlarını bırakanlara veya tutsaklara, psikolojik ve fiziki işkence yapılması kesinlikle yasaktır.

8. Pol Pot/Ieng Sary - rejimi ile herhangi bir şekilde işbirliği yapmış yabancı sivil ve askerler, devrimci güçlerin saflarına geçmek istediklerinde, gerekli ilgiyi görecektir.

ŞEVA ÇANDA KURDİSTAN

"Şeva Çanda Kürdistan"9 çileyê pêşîn sala 1978 Roja şemiyê li Almanya Federal, bajara Stuttgartê di sala na "Gustav-Sigle Haus" hat saz kirin. Şeva ku "Komela Piştgirî û Pirsaniyên Gelê Rohhilat" (Doğu halkı Danışma ve Dayanışma Derneği) çêkir, bi qeşî 600 kes beşdar bûn.

Di şevêda zordariyên kolonialistana li ser gelê Kurd hate ziman û komela Piştgirî û Pirsaniyên Gelê Rohhilat piyesekî Kurd nîşanda. Di piyese da Serpêhatîya gundiyên Kurd di jiyîna wan ya rojîr, zordestiya cendirmê kolonialist û nijadperestên Türk eşkere dikir.

"Koroya Azadî", dengbêj Heval, Kamil, Nûro û Seydo ti kilaman reng da şevê. Xort û keçên Kurd, bi def û zîr ne govend girtin.

Li dijîniş gelan û karkeran Maoîstan xwestin "Şeva Çanda Kürdistan" xera bikin. Çend maoîst bi zincîr û kêran erîşe karkerên Kurd kirin û çar kes ji karkerên Kurd birandar kirin. Li Karkerên Kurd heçe wan dan Maoîstan ji wê revîyan. Paşî karkerên Kurd bi hevra sologanê BÎMRE MAOİZM avêt.

SLAVNAME Jİ BERLÎNA ROJAVA

Organa Komela Karkerên Kurd li Swêd, bi navê "Roja Nu" derket. Em derketina wê piroz dikin û iro da xwes teka me ewe ku umrê wê pir dirêj bibe.

Hîşyarbûyîna gelan da ciyê rojname gelek gring e. Heya iro dijîman li ser çandîya (kültür) kurdan zordari kirîye. Kürdistan hatiye parvakirin, buye çar perçe. Bo yekîtiya azadiya Kürdistan, kurdan xwina xwe pir rijandine û hinjî dirêjînin. Tevger heyra iro bin destên feodalên, axayan began û sexan da bû. Ewna ji bi dijîmanan va hatibûn girêdan. Ji bo wê yekê Kürdistan Rîzgar ne bû, gelê Kurd jî bindest ma.

Iro em di binînin ku xwedaniyê tevgera karkir, cotkar û hemû zahmet kêşên Kurd dikin. Li her aliyekî cihanê û li Kürdistanê, Kurd rojname bi zimanê xwe derdixin, belav dikin û didin xwendin. Ew jî bo azadiya gelê me peşta çonek mezin e.

Xwestina Komela Karkerên Kurd li Berlîna rojava ewe ku "ROJA NU" li dijî jî nijatperestiyê, kedxwiriye û feodalîtiyê şer bike. Bi ramanek (fikir) peşverû biratiya kurdan cih bîne û bide naskirin.

"Roja Nu" jî bo azadiya kurdan û hemû gelên bindest wekhevî, azadî û demokrati dide naskirin.

Ji bo ku "ROJA NU" baştir û hêztir derkeve, denge xwe xurtir bibe û li hemû dewletên Ewropa belav bibe, em piştgirîya wa dikin, arifkarî jî armanca meye.

Dengê "ROJA NU" dijî faşîst û emperyalîstan bila wek qirîna ewran derkeve.

Iro da em karê we piroz dikin, arîkarî û piştgirîya we dikin.

Bi Slavên Şoresgerî

KOMELA KARKERÊN KURD
LÎ BERLÎNA ROJAVA

Özgürlük Yolu Yayınları

- Kürtler cilt-1 (B. Nikitin)
- Kürtler cilt-2 (")
- Şvanê Kurd (E. Şemo)
- Türkçe İzahlı Kürtçe Gramer (K.B.)
- Memê Alan
- Milli Mesele (C. Aladağ)
- Ulusal Sorun S.S.C.B'nde nasıl çözüldü (A. Zevelev)

Derneğimizden temin edilir ve Özgürlük Yolu Dergisi ile Roja Welat gazetesine abone olunur.

**ROJA NU bixwîne,
bide xwendin!
belav ke!**

KAMBOÇYA HALKI ÇİN KUKLASI POL POT REJİMİNİ YIKTI

Kamboçya halkı, ULUSAL BİRLİK CEPHE öncülüğünde yürüttüğü silahlı mücadele sonucu, Pekin kuklası Pol Pot kliğinin zorba yönetimini devirdi.

Bu zafer gittikçe gericileşer Çin siyasetinin iflâsı ve Güney Doğu Asya'da, barışın, sosyalizmin yeni bir güvencesidir.

Çin yöneticileri, büyük han emellerini gerçekleştirme için, Pol Pot kliği vasıtası ile Kamboçya'yı yanlış siyasetlerine alet ettiler. Pol Pot kliği, yaşlı, çocuk, hasta dededen şehirlere boşaltıp bu insanları zorla köylere tarım işçileri olarak göndermişti. Bu yolla aile fertleri bir birlerinden ayrıldı, yeni ve zorla evlilik kuralları getirildi. Okullar kapatıldı, yüksek öğrenime son verildi. Dünya'daki somut gerçekler gözönüne alınmadan para sistemi kaldırıldı. İlkel mübadele şekline geçildi. Çin Kültür devrimi örnek alarak kiliseler kapatıldı, kültür düşmanlığı, ekonomik tecrit, ve barış düşmanı siyaset, giderek Pol Pot kliğini halktan tecrit etti.

Ama uzun yıllar, Fransız, Japor, ABD istilacılarına karşı savaşmış Kamboçya halkının, bu yerli gerici rejimi daha fazla yaşatmayacağı çok ön-

ceden biliniyordu. Hatta bazı ilerici çevreler bunun garantisini bile vermişti.

Oysa emperyalist basın ve Çin yöneticileri, Vietnamın, Kamboçya ile yaptığı sınır çarpışmaları sırasında saldırılarını giderek Kamboçya'nın iç kısımlarına yönelttikleri yalan haberlerini yayıyorlar. Halbuki tam aksine Çin yöneticileri, Pol Pot kliği vasıtası ile Kamboçya askerlerini, askeri bir savunma hazırlıklarından yoksun sınırlardaki Vietnam köylerine saldırtmıştı.

Şimdi de Kamboçya'da siyaseti fiyasko eden Çin, sorunu ABD vasıtası ile BM (Birleşmiş Milletler) nin Güvenlik Konseyine göndermeyi başardı. Kamboçya halkına sefaletten başka birşey vermiyen, yenilmiş Pol Pot rejiminin Kamboçya'yı temsil ettiğini savunuyorlar.

Bir zamanlar emperyalistler, yenilen Çan kay-şek'in, Taiwan adasındaki yönetimini, 25 yıl Çin'in kanuni hükümeti kabul ettiler. Şimdi ise Çin yöneticileri emperyalistlerle bir olup, Kamboçya'ya karşı, emperyalistlerin kendilerine yaptıklarının bir benzerini yapıyorlar.

Dev 9. S

FAŞİST ŞAH KAÇTI

İran halklarının yılların biriktirdiği kin ile Şah Despotizmine karşı verdiği kararlı mücadele, son aylarda giderek doruk noktasına vardı. Milyonlarca insan sokaklarda "Şaha ölüm" diye haykırarak Şah'ı İran'dan def ettiler.

1953 yılında CIA'nın yardımı ile başa getirilen şah, kendisiyle birlikte İran halklarına zulüm, işkence açlık getirmişti.

Varlığını faşist yöntemlerle sürdüren şah, İran halklarını tüm demokratik haklarından yoksun bırakmıştı. Kürt, Azeri, Beluci, Arap halkları bütün ulusal haklarından yoksun oldukları gibi ağır baskılara tabi tutulmaktaydı. Grev, toplantı ve dernek kurmak yasaktı. Ülkedeki tek parti olan Restahiz şahın emirlerini yeri ne getirmekle yükümlüydü.

İran halkları büyük bir yoksulluk içerisinde yaşarken, mesela bir Amerikalı teknisyen ayda 17 bin dolar gibi yüksek bir ücret veriliyor du.

Fakat İran halklarının mücadelesi ni, SAVAK'ın işkenceleri, baskı ve zulüm sindirmeye güç yetiremedi. Halk büyük kitleler halinde sokaklara çıkarak demokratik taleplerde bulundu. Şah ise ordu ve polis birliklerini halka saldırtarak buna güne dek işlediği cinayetlere yüzlencesini daha kattı.

Zulümden, açlıktan, işkenceden bıkan halk, kitle katliamlarına rağmen mücadelesinden en ufak bir taviz vermeden, yoksulluktan ölmek yerine mücadele anında ölmeyi tercih etti.

Halkın kararlı mücadelesi sonucu katil şahı İranı terk etmek zorunda bırakıldı.



Bütün bunlar olurken katil şahın yardımlarını esirgemeyen emperyalist ülkelerin başı ABD nin başkanı Carter yigiti İran halklarını: "alçaklıkla suçlayacak kadar ileri gitti. Tabi bu pazarı olan İran'ı kaybedeceğinden dolayı idl.

Artık bu bir gerçek tirki özgürlüklerine susanmış mazlum halkların bağımsızlık uğruna verdikleri mücadeleyi hiç bir güç durduramayacaktır. İşte Vietnam, Kamboçya, Angola.

TERCÜMANLIK SORUNU

Baştarafı 1.s.

mezmi? Huddinge belediyesindeki sosyal yardım kurumu, Kürtlere tercümanlık yapan birinin Türk konsolosluğu ile ilişkide olduğunu, bir kürt tercümanının ısrarı üzerine açıklamıştır.

Bu sorunun çözümü, ancak mültecinin tercümanını kendisinin tayin etmesi ile mümkündür.

Kürt kadınlarının durumu ise daha da vahimdir. Ana dili olan kürtçeden başka dil bilmeyen kürt kadınları, hastahaneye gittiklerinde şaşkına dönerler. Kendisine tercümanlık yapacak kişi, kürtçe bilmediği gibi, bir de üstelik erkektir. Cinsi hastalıklarına, kocasına bile anlatmaktan çekinen, feodal bir toplumdaki kürt kadınları, derdini, dilini bilmediği yabancı bir erkeğe anlatmak mecburiyetinde kalıyor. Üstelik te Tıp dilini bilmediği bir dille anlatmak zorunda... Tabi neticede ne hasta kadın derdini anlatabiliyor, ne de hastahane işçileri onun derdini anlayabiliyor. Kürt kadınlarına ancak onların dilini anlayan kadın tercümanlar tercümanlık etmesi gerekir.

İsveç'te, Türkiye'den gelen göçmenlerin sayısı gözönünde tutularak, Üniversitede türk tercümanları için kurslar açılmıştır. Ne varki, Türkiye'den gelen göçmenlerin yarısından fazlası Asuri ve Kürttür. Asuri ve kürt tercümanları için de kurs verilmesi gerekmezmi?

Bize göre bu sorunlar, ancak kürt göçmenlerinin dilini anlayan kürt tercümanlar vasıtası ile halledilebilir. Biz dernek olarak, kürt işçilerin bu sorununu kısmen de olsa derneğin tercüman komitesi vasıtası ile çözmeye çalıştık. Halbuki bu iş belediyelerin yabancılar kurumu (Invandrarämnd) nun vazifesidir. Bu yüzden Stockholm yabancılar kurumuna, kürt işçilerinin tercümanlık sorununu nasıl hallettiklerini sordukumuz da; Kürtler için üç tercümanlarının var olduğunu söylediler. Bunlardan biri türk, biri de araptır. Yabancılar kurumu, -Kürtlerin kendi dilini anlamayan tercümanlara güveni ne kadar olabilir? şeklindeki sorumuza; "bunu siz daha iyi biliyorsunuz, biz kürt göçmenlerine Kürtlerin tercümanlık etmesine taraftarız, Mart ayında tercümanlık büromuza yeni bir uzman gelecek, o zaman derneğimizi bu meseleyi tartışmaya davet edeceğimize söz veriyoruz" dediler. Biz, kürt işçilerinin tercümanlık sorununun halledilmesinde bunun olumlu bir adım olacağını umuyoruz.

Roja Nu



KARKERÊN HEMÛ WELATAN Û GELEN BİNDÛST YERBİN!

OKU, OKUT, BAĞIŞTA BULUN!
P.G. 947459-4

ROJA NU BOX 4038 141 04 HUDDINGE /SWEDEN POSTGIRO: 8390 - 7

XWEDÎ: Komela Karkerên Kurd Li Swêd SAHÎBÎ: İsveç-Kürt İşçi Derneği UTGIVARE: Sv.-Kurdiska Arb. För.

Ji mehî carek dertê biha 2skr. ayda bir çikar fiatı 2 skr. kommer ut en gång i mån. pris 2 skr.